

Piotr de Bończa Bukowski, Magda Heydel(red.) (2013)

### Polska myśl przekładoznawcza

Beitrag vom: 23.02.2015

Empfohlen von M.A. Dorothea Traupe

(Kraków: WUJ), 360

ISBN: 978-83-233-3584-9

Linguistik, Literaturwissenschaft, Übersetzungswissenschaft

Polski

*Polska myśl przekładoznawcza* pod redakcją Piotra de Bończy Bukowskiego i Magdy Heydel, autorów świetnie przyjętej antologii *Współczesne teorie przekładu* (2009), to pierwszy na rynku zbiór tekstów prezentujących osiągnięcia polskich badań nad przekładem w ostatnim stuleciu. Zebrane teksty prezentują różne metodologie i obszary badawcze: od antropologicznej perspektywy Bronisława Malinowskiego po kognitywistyczne analizy Elżbiety Tabakowskiej; od językoznawczych rozważań Zenona Klemensiewicza po historycznoliterackie ujęcia Jerzego Świącha. Nie brakuje także klasycznych już esejów Edwarda Balcerzana, Stefanii Skwarczyńskiej, Anny Legeżyńskiej czy Jerzego Ziomka. Szerszą panoramę współczesnego przekładoznawstwa polskiego szkicują autorzy antologii we wstępie, a uzupełnia ją obszerna bibliografia. *Polska myśl przekładoznawcza* to pozycja niezbędna każdemu badaczowi przekładu, a także znakomita pomoc w dydaktyce tłumaczenia i translatologii.

**Piotr de Bończa Bukowski** – pracownik Instytutu Filologii Germańskiej UJ. Zajmuje się przekładoznawstwem, komparatystyką literacką i antropologią literatury. Autor dwóch monografii literaturoznawczych oraz licznych prac z zakresu teorii tłumaczenia, w których szczególną uwagę poświęca zagadnieniom hermeneutyki przekładu. Redaktor tomów zbiorowych, autor przekładów naukowych i literackich. Stypendysta Fundacji Alexandra von Humboldta i Fundacji Tygodnika „Polietyka”. Był współredaktorem wydawanej w Krakowie pod patronatem Karla Dedeciusa serii *Pisarze Języka Niemieckiego*.

**Magda Heydel** – pracuje w Katedrze Antropologii Literatury i Badań Kulturowych Wydziału Polonistyki UJ. Zajmuje się przekładoznawstwem i komparatystyką literacką. Kieruje Podyplomowymi Studiami dla Tłumaczy Literatury UJ. Jest redaktorką naczelną pisma „Przekładaniec”. Opublikowała m.in. *Obecność T.S. Eliota w literaturze polskiej* (2003), a ostatnio *Gorliwość tłumacza. Przekład poetycki w twórczości Czesława Miłosza* (2013). Nagradzana tłumaczka literatury – Josepha Conrada, Seamusa Heaneya, T.S. Eliota, Teda Hughesa czy Virginii Woolf. Edytorka przekładów, np. tekstów Czesława Miłosza.